

# ISOMETER<sup>®</sup> isoRW685W-D

Insulation monitoring device for IT AC systems with galvanically connected rectifiers and converters and for IT systems especially for railway applications



## **ISOMETER®** isoRW685W-D

## Insulation monitoring device for IT AC systems with galvanically connected rectifiers and converters and for IT systems especially for railway applications

**BENDER** 



#### ISOMETER<sup>®</sup> isoRW685W-D

#### **Device features**

- ISOMETER<sup>®</sup> for IT AC systems with galvanically connected rectifiers or inverters and for IT DC systems (IT = unearthed systems)
- Automatic adaptation to the existing system leakage capacitance
- Combination of *AMP<sup>Plus</sup>* and other profilespecific measurement methods
- Two separately adjustable response value ranges of 1 k  $\Omega\ldots$  10 M  $\Omega$  for alarm 1 and alarm 2
- High-resolution graphic LC display
- Connection monitoring (monitoring of the measuring lines)
- Automatic device self test
- Graphical representation of the insulation resistance over time (isoGraph)
- History memory with real-time clock (buffer for three days) for storing 1023 alarm messages with date and time
- Current and voltage output 0(4)...20 mA, 0...400 µA, 0...10 V, 2...10 V (galvanically separated) which is analogous to the measured insulation value of the system
- Freely programmable digital inputs and outputs
- Remote setting via the Internet or Intranet (Webserver / Option: COMTRAXX<sup>®</sup> Gateway)
- Remote diagnosis via the Internet (made available by Bender Service only)
- isoData: Continuous uninterrupted data transmission
- RS-485/BS (Bender sensor bus) for communication with other Bender devices
- BCOM, Modbus TCP and web server

#### **Product description**

The ISOMETER® isoRW685W-D is an insulation monitoring device for IT systems in accordance with IEC 61557-8 for railway applications and has been specifically tested according to DIN EN 50155. It is universally applicable in AC, 3(N)AC, AC/DC and DC systems. AC systems may include extensive DC-supplied loads (such as rectifiers, inverters, variable-speed drives).

#### Application

- AC, DC or AC/DC main circuits
- AC/DC main circuits with directly connected DC components, such as rectifiers, converters, variable-speed drives
- · Heaters with phase control
- · Systems with switch-mode power supplies
- IT systems with high leakage capacitances
- UPS systems, battery systems

#### Function

The insulation monitoring device continuously monitors the entire insulation resistance of an IT system during operation and triggers an alarm when the value falls below a preset response value. To obtain a measurement the device has to be connected between the IT system (unearthed system) and the protective earth conductor (PE). A measuring current in the  $\mu$ A range is superimposed onto the system which is recorded and evaluated by a micro-controlled measuring circuit. The measuring time is dependent on the selected measurement profiles, the system leakage capacitance, the insulation resistance and possible system-related disturbances.

The response values and other parameters are set using a commissioning wizard or via different setup menus using the device buttons and a high-resolution graphical LC display. The selected settings are stored in a permanent fail-safe memory. Different languages can be selected for the setup menus as well as the messages indicated on the display. The device utilises a clock for storing fault messages and events in a history memory with time and date stamp. The settings can be protected against unauthorised modifications by entering a password. To ensure proper functioning of connection monitoring, the device requires the setting of the system type 3AC, AC or DC and the required use of the appropriate terminals L1/+, L2, L3/-.

To extend the nominal voltage range, different coupling devices are available as accessories which can be selected from a menu where the required adjustments can also be made. The insulation monitoring device is able to measure the insulation resistance reliably and precisely in all common IT systems (unearthed systems). Due to various applications, system types, operating conditions, application of variable-speed drives, high system leakage capacitances etc., the measurement technique must be able to meet varying requirements in order to ensure an optimised response time and relative uncertainty. Different measurement profiles which can be selected from a setup menu allow optimum adaptation of the measurement technique to the specific application.

If the preset response value falls below the value of Alarm 1 and/or Alarm 2, the associated alarm relays switch, the LEDs Alarm 1 resp. Alarm 2 light and the measured value is shown on the LC display (in case of insulation faults in DC systems, a trend graph for the faulty conductor L+/L- is displayed). If the fault memory is activated, the fault message will be stored. Pressing the reset button, resets the insulation fault message, provided that the insulation resistance is at least 25 % above the preset response value. As additional Information, the quality of the measuring signal and the time required to update the measured value are shown on the display. A poor signal quality (1-2 bars) may be an indication that the wrong measurement profile has been selected.



## Interfaces

- Communication protocol Modbus TCP
- Communication protocol Modbus RTU
- BCOM for Bender device communication via Ethernet
- BS bus for communication of Bender devices (RS-485)
- Integrated web server for reading out measured values and for parameter setting

## **Measurement method**

**AMPPlus** The series isoRW685W-D operates using the patented **AMP**<sup>Plus</sup> measurement method. This measurement method allows concise monitoring of modern power supply systems, also in case of extensive, directly connected DC components and high system leakage capacitances.

## Standards

The ISOMETER<sup>®</sup> has been developed in compliance with the following standards:

- DIN EN 61557-8 (VDE 0413-8):2015-12
- IEC 61557-8:2014-12
- IEC 61557-8:2014/COR1:2016
- DIN EN 61557-8 Ber 1 (VDE 0413-8 Ber 1):2016-12
- DIN EN 50155:2018-05
- DIN EN 45545-2:2016

## Certifications

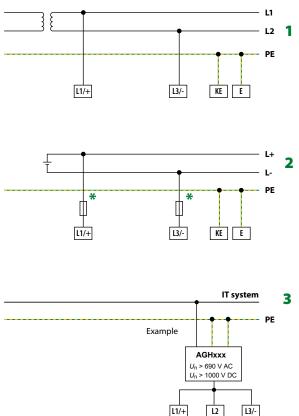


## **Operating elements**



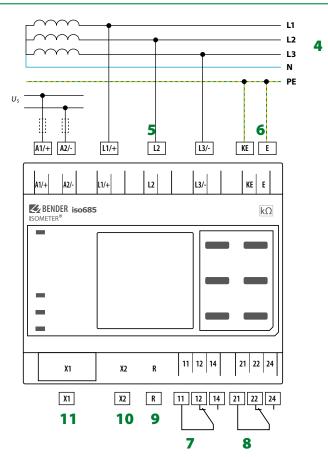
| 1 -  | ON      | The LED "ON" lights when the device is turned on.  |
|------|---------|--|
| 2 -  | SERVICE | The LED "SERVICE" lights when there is either a device fault or a connection fault, or when the device is in maintenance mode. |
| 3 -  | ALARM 1 | The LED "ALARM 1" lights when the insulation resistance of the IT system falls below the set response value $R_{an1}$ .        |
| 4 -  | ALARM 2 | The LED "ALARM 2" lights when the insulation resistance of the IT system falls below the set response value $R_{an2}$ .        |
| 5 -  | Display | The device display shows information regarding the device and the measurements.  |
| 6 -  | ٨       | Navigates up in a list or increases a value.   |
| 7 -  | MENU    | Opens the device menu  |
|      | ESC     | Cancels the current process or navigates one step back in the device menu.   |
| 8 -  | RESET   | Resets alarms.   |
|      | <       | Navigates backwards (e.g. to the previous setting step) or selects a parameter.  |
| 9 -  | TEST    | Starts the device self test.   |
|      | >       | Navigates forwards (e.g. to the next setting step) or selects a parameter.   |
| 10 - | DATA    | Indicates data and values.   |
|      | V       | Navigates down in a list or reduces a value.   |
| 11 - | INFO    | Shows information.   |
|      | ОК      | Confirms an action or a selection.   |
|      |         |  |
|      |         |  |
|      |         |  |
|      |         |  |

## Wiring diagram





- 1 Connection to an AC system Un
- 2 Connection to a DC system Un
- 3 Connection to an IT system with coupling device
- 4 Connection to a 3(N)AC system
- 5 Connection to the IT system to be monitored (L1/+, L2, L3/-)
- 6 Separate connection of KE, E to PE
- 7 (K1) Alarm relay 1, available changeover contacts
- 8 (K2) Alarm relay 2, available changeover contacts



- 9 Switchable resistor R for RS-485 bus termination
- 10 Ethernet interface
- 11 Digital interface
- For systems > 690 V and with overvoltage category III a fuse for the connection to the system to be monitored must be provided.

Recommendation: 2A screw-in fuses.

#### Provide line protection!

According to DIN VDE 0100-430, a line protection shall be provided for the supply voltage.

#### NOTE:

According to DIN VDE 0100-430, devices for protection against a short-circuit can be omitted for the coupling of terminals L1/+, L2, L3/- to the IT system  $\leq$  690 V to be monitored if the wiring is carried out in such a manner as to reduce the risk of a short-circuit to a minimum. (Recommendation: Ensure short-circuit-proof and earth-fault-proof wiring).

The connecting lines L1/+, L2, L3/- to the system to be monitored must be carried out as spur lines. No load current may be conducted through the terminals.

## For UL applications:

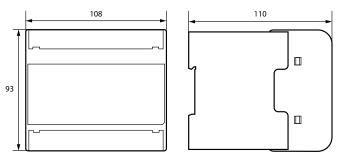
Use 60/70°C copper lines only! UL and CSA application require the supply voltage to be protected via 5 A fuses.

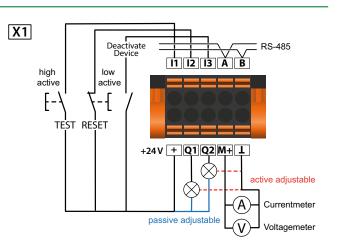
## **Digital interface X1**

| Digital interface                  | Terminal | Description   |
|------------------------------------|----------|---|
|                                    | 1113     | Configurable digital inputs<br>(e.g. test, reset,)  |
|                                    | A, B     | Serial interface RS-485, termination by means of a DIP switch <b>R.</b>   |
| 11 12 13 A B<br>+ Q1 Q2 M+ L<br>X1 | +        | Supply voltage of the inputs and<br>outputs I, Q and M. Electrical overload<br>protection. Automatic shutdown in the<br>event of short circuits and transients<br>(resettable).<br>When supplied via an external 24 V<br>source, A1/+, A2/- must<br>not be connected. |
|                                    | Q1, Q2   | Configurable digital output   |
|                                    | M+       | Configurable analogue output<br>(e.g. measuring instrument)   |
|                                    | T        | Reference potential ground  |



Dimensions in mm





## **Technical data**

| Definitions:  |                                  |
|---|----------------------------------|
| Measuring circuit (IC1)                                   | (L1/+, L2, L3/-)                 |
| Supply circuit (IC2)                                      | A1, A2                           |
| Output circuit 1 (IC3)                                    | 11, 12, 14                       |
| Output circuit 2 (IC4)                                    | 21, 22, 24                       |
| Control circuit (IC5)                                     | (E, KE), (X1, ETH, X3, X4        |
| Rated voltage   | 1000 \                           |
| Overvoltage category                                      | II                               |
| Rated impulse voltage:                                    |                                  |
| IC1/(IC2-5)   | 8 kV                             |
| IC2/(IC3-5)   | 4 kV                             |
| IC3/(IC4-5)   | 4 kV                             |
| IC4/IC5   | 4 kV                             |
| Rated insulation voltage:                                 |                                  |
| IC1/(IC2-5)   | 1000 V                           |
| IC2/(IC3-5)   | 250 V                            |
| IC3/(IC4-5)   | 250 V                            |
| IC4/IC5   | 250 V                            |
| Pollution degree outside ( $U_{\rm n}$ < 690 V)           | 3                                |
| Pollution degree outside ( $U_n > 690 < 1000 \text{ V}$ ) | 2                                |
| Safe isolation (reinforced insulation) between:           |                                  |
| IC1/(IC2-5)   | Overvoltage category III, 1000 V |
| IC2/(IC3-5)   | Overvoltage category III, 300 V  |
| IC3/(IC4-5)   | Overvoltage categoryIII, 300 V   |
| IC4/IC5   | Overvoltage category III, 300 V  |
| Voltage test (routine test) according to IEC 61010-1:     |                                  |
| IC2/(IC3-5)   | AC 2.2 kV                        |
| IC3/(IC4-5)   | AC 2.2 kV                        |
| IC4/IC5   | AC 2.2 kV                        |

## Supply voltage

| Supply via A1/+, A2/-:                             |                            |
|--|----------------------------|
| Supply voltage range Us                            | AC/DC 24240 V              |
| Tolerance of Us                                    | -30+15%                    |
| Maximum permissible input current of Us            | 650 mA                     |
| Frequency range of U <sub>s</sub>                  | DC, 50400 Hz <sup>1)</sup> |
| Tolerance of the frequency range of U <sub>s</sub> | -5+15 %                    |
| Typical power consumption DC                       | ≤ 12 W                     |
| Typical power consumption 50/60 Hz                 | $\leq$ 12 W/21 VA          |
| Typical power consumption 400 Hz                   | $\leq$ 12 W/45 VA          |
| Supply via X1:                                     |                            |
| Supply voltage Us                                  | DC 24 V                    |
| Tolerance of Us                                    | DC -20+25 %                |

## IT system being monitored

| Nominal system voltage range Un                                   | AC 0690 V, DC 01000 V                                   |  |  |
|---|---|--|--|
|   | AC/DC 0600 V (for UL applications)                      |  |  |
| Tolerance of Un   | AC/DC +15 %   |  |  |
| Frequency range of Un   | DC, 0.1460 Hz   |  |  |
| Max. AC voltage $U_{\sim}$ in the frequency range $f_n = 0.14$ Hz | $U_{\sim max} = 50 \text{ V} * (1 + f_n^2/\text{Hz}^2)$ |  |  |

## **Response values**

| •  |  |
|--|--|
| Response value R <sub>an1</sub> (alarm 1)  | 1 kΩ…10 MΩ   |
| Response value R <sub>an2</sub> (alarm 2)  | 1 kΩ…10 MΩ   |
| Relative uncertainty (acc. to IEC 61557-8) | profile dependent, $\pm 15$ %, at least $\pm 1$ k $\Omega$ |
| Hysteresis                                 | 25 %, at least 1 kΩ  |

## Time response

| Response time $t_{an}$ at $R_F = 0.5 \text{ x} R_{an}$ ( $R_{an} = 10 \text{ k}\Omega$ ) and $C_e = 1 \mu F$ according to IEC 61557-8 |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|
| profile dependent, typ. 4 s (see diagram  |  |  |  |  |
| Response time DC alarm at $C_e = 1  \mu F$  | profile dependent, typ. 2 s (see diagrams in manual) |  |  |  |
| Start-up delay T <sub>start-up</sub>  | 0120 s   |  |  |  |

| Measuring circuit   |   |
|---|---|
| Measuring voltage Um  | profile dependent, $\pm 10$ V, $\pm 50$ V (see profile overview   |
| Measuring current Im  | ≤ 403 μ   |
| Internal resistance R <sub>i</sub> , Z <sub>i</sub>   | ≥ 124 k   |
| Permissible extraneous DC   | voltage $U_{\rm fg} \leq 1200$  |
| Permissible system leakag   | e capacitance C <sub>e</sub> profile dependent, 01000 J   |
| Moncuring ranges  |   |
| Measuring ranges  |   |
| Measuring range fn  | 0.1460  |
| Tolerance measurement o   |   |
| Voltage range measureme   |   |
| Measuring range U <sub>n</sub>  | AC 25690 V, DC 01000<br>Int of Un AC/DC > 10  |
| Voltage range measureme<br>Tolerance measurement o  |   |
| Measuring range Ce  | 0100  |
| Tolerance measurement o   | •   |
| Frequency range measure   |   |
| Min. insulation resistance  |   |
|   | depending on the profile and coupling mode, typ. $> 10$ k   |
|   |   |
| Display   |   |
| Indication  | graphic display 127 x 127 pixels, 40 x 40 mm  |
| Display range measured v  |   |
| Operating uncertainty (acc  | cording to IEC 61557-8) $\pm$ 15 %, at least $\pm$ 1 kg   |
| LEDs  |   |
|   |   |
| ON (operation LED)  | gree  |
| SERVICE   | vello   |
|   | ,<br>vollo  |
| ALARM 1   | ,   |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield   | yello<br>ce)  |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)  | yello<br>ce)<br>ed cable) $\leq 10$<br>cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>$\leq 100$   |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output  | yello    cce)    ed cable) $\leq 100$ cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended: $\leq 100$ current via X1.+/X1.GND for each output   |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output<br>Total max. supply output  | yello<br>cce)<br>ed cable) ≤ 10<br>cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>≤ 100<br>current via X1.+/X1.GND for each output max. 1<br>current via A1/A2 in total on X1 max. 200 m   |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output<br>Total max. supply output  | yello    cce)    ed cable) $\leq 10$ cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:    surrent via X1.+/X1.GND for each output    max. 1    surrent via A1/A2 in total on X1    max. 200 m    surrent via A1/A2 in total on X1 between 16.8 V and 40 V  |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output<br>Total max. supply output  | yello    cce)    ed cable) $\leq 10$ cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:   |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output<br>Total max. supply output  | yello    cce)    ed cable) $\leq 10$ cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:   |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output<br>Total max. supply output  | yello    ce)    ed cable) $\leq$ 10    cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:    surrent via X1.+/X1.GND for each output    max. 1    current via A1/A2 in total on X1    maxX1 = 10 mA + 7 mA/V * Us    (negative values are not allowed for ILmaxX  |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of   | yello<br>ce)<br>ed cable) $\leq 10$<br>cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>$\leq 100$<br>current via X1.+/X1.GND for each output max. 1<br>current via A1/A2 in total on X1 max. 200 m<br>current via A1/A2 in total on X1 max. 200 m<br>$l_{\text{LmaxX1}} = 10 \text{ mA} + 7 \text{ mA/V} * U_{\text{S}}$<br>(negative values are not allowed for $l_{\text{LmaxX}}$ )   |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output<br>Total max. supply output<br>Total max. supply output  | yello<br>ce)<br>ed cable) $\leq 10$<br>cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>$\leq 100$<br>current via X1.+/X1.GND for each output max. 1<br>current via A1/A2 in total on X1 max. 200 m<br>current via A1/A2 in total on X1 max. 200 m<br>$l_{\text{LmaxX1}} = 10 \text{ mA} + 7 \text{ mA/V} * U_{\text{S}}$<br>(negative values are not allowed for $l_{\text{LmaxX}}$ )   |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output (<br>Total max. supply output (<br>Total max. supply output (<br>Digital Inputs (11, 12, 13<br>Number  | yello<br>ce)<br>ed cable) $\leq 10$<br>cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>current via X1.+/X1.GND for each output max. 1<br>current via A1/A2 in total on X1 max. 200 m<br>current via A1/A2 in total on X1 between 16.8 V and 40 V<br>$l_{LmaxX1} = 10 \text{ mA} + 7 \text{ mA/V} * U_{s}$<br>(negative values are not allowed for $l_{LmaxX}$ )<br>le active high, active lo<br>off, test, reset, deactivate device, start initial measureme  |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output (<br>Total max. supply output (<br>Total max. supply output (<br>Digital Inputs (I1, I2, I3<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage  | yello<br>ce)<br>ed cable) $\leq 10$<br>cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>current via X1.+/X1.GND for each output max. 1<br>current via A1/A2 in total on X1 max. 200 m<br>current via A1/A2 in total on X1 between 16.8 V and 40 V<br>$l_{LmaxX1} = 10 \text{ mA} + 7 \text{ mA/V} * U_{s}$<br>(negative values are not allowed for $l_{LmaxX}$ )<br>le active high, active lo<br>off, test, reset, deactivate device, start initial measureme  |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Digital Inputs (I1, I2, I3<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions  | yello<br>ce)<br>ed cable) $\leq 10$<br>cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>current via X1.+/X1.GND for each output max. 1<br>current via A1/A2 in total on X1 max. 200 m<br>current via A1/A2 in total on X1 between 16.8 V and 40 V<br>$l_{LmaxX1} = 10 mA + 7 mA/V * U_{S}$<br>(negative values are not allowed for $l_{LmaxX}$ )<br>le active high, active lo<br>off, test, reset, deactivate device, start initial measurement<br>Low DC -35 V, High DC 1132  |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Digital Inputs (I1, I2, I3<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Tolerance Voltage  | yello<br>ce)<br>ed cable) ≤ 10<br>cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>surrent via X1.+/X1.GND for each output max. 1<br>current via A1/A2 in total on X1 max. 200 m<br>current via A1/A2 in total on X1 between 16.8 V and 40 V<br>l_LmaxX1 = 10 mA + 7 mA/V * Us<br>(negative values are not allowed for /LmaxX<br>)<br>le active high, active lo<br>off, test, reset, deactivate device, start initial measurement<br>Low DC -35 V, High DC 1132<br>±10   |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output (<br>Total max. supply output (<br>Total max. supply output (<br>Digital Inputs (11, 12, 13<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Tolerance Voltage<br>Digital Outputs (Q1, Q2  | yello<br>ce)<br>ed cable) ≤ 10<br>cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>surrent via X1.+/X1.GND for each output max. 1<br>current via A1/A2 in total on X1 max. 200 m<br>current via A1/A2 in total on X1 between 16.8 V and 40 V<br>l_LmaxX1 = 10 mA + 7 mA/V * Us<br>(negative values are not allowed for /LmaxX<br>)<br>le active high, active lo<br>off, test, reset, deactivate device, start initial measurement<br>Low DC -35 V, High DC 1132<br>±10   |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Digital Inputs (I1, I2, I3<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Tolerance Voltage<br>Digital Outputs (Q1, Q2<br>Number   | yello<br><b>ce</b> )<br>ed cable) $\leq 10$<br>cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>$\leq 100$<br>current via X1.+/X1.GND for each output max. 1<br>current via A1/A2 in total on X1 max. 200 m<br>current via A1/A2 in total on X1 between 16.8 V and 40 V<br>$I_{LmaxX1} = 10 \text{ mA} + 7 \text{ mA/V} * U_{S}$<br>(negative values are not allowed for $I_{LmaxX}$ )<br>le active high, active lo<br>off, test, reset, deactivate device, start initial measureme<br>Low DC -35 V, High DC 1132<br>$\pm 10$  |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Digital Inputs (11, 12, 13<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Tolerance Voltage<br>Digital Outputs (Q1, Q2<br>Number<br>Operating mode, adjustab   | yello<br><b>ce</b> )<br>ed cable) $\leq 10$ i<br>cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>$\leq 100$ i<br>current via X1.+/X1.GND for each output max. 1<br>current via A1/A2 in total on X1 max.200 m<br>current via A1/A2 in total on X1 between 16.8 V and 40 V<br>$I_{LmaxX1} = 10 \text{ mA} + 7 \text{ mA/V} * U_{S}$<br>(negative values are not allowed for $I_{LmaxX}$ )<br>le active high, active lo<br>off, test, reset, deactivate device, start initial measurement<br>Low DC -35 V, High DC 1132<br>$\pm 10^{\circ}$   |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Digital Inputs (I1, I2, I3<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Tolerance Voltage<br>Digital Outputs (Q1, Q2<br>Number   | yello    yello    cce)    ed cable) $\leq$ 10 i    cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:   |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Digital Inputs (11, 12, 13<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Tolerance Voltage<br>Digital Outputs (Q1, Q2<br>Number<br>Operating mode, adjustab   | yello    yello    ce)    ed cable) $\leq$ 10 i    cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:  |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Digital Inputs (I1, I2, I3<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Digital Outputs (Q1, Q2<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions   | ed cable) $\leq 10$ is cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>$\leq 100$ is cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>$\leq 100$ is cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>$\leq 100$ is cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>$\leq 100$ is cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>$\leq 100$ is cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended to $N$<br>$l_{\rm turrent}$ via A1/A2 in total on X1 between 16.8 V and 40 V<br>$l_{\rm turaxX1} = 10$ mA + 7 mA/V * $U_{\rm S}$<br>(negative values are not allowed for $l_{\rm turaxX}$ )<br>is called the eartive high, active low off, test, reset, deactivate device, start initial measurement<br>Low DC -35 V, High DC 1132<br>$\pm 10^{-9}$<br>is called the eartive, passive off, Ins. alarm 1, Ins. alarm 2, connection fault, DC- alarm DC+ alarm $^{-9}$ , symmetrical alarm, device fault, common alarm measurement complete, device inactive, DC offset alarn  |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Digital Inputs (I1, I2, I3<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Digital Outputs (Q1, Q2<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Voltage   | yello<br>ce)<br>ed cable) ≤ 10<br>cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>surrent via X1.+/X1.GND for each output max. 1<br>current via A1/A2 in total on X1 max. 200 m<br>current via A1/A2 in total on X1 between 16.8 V and 40 V<br>l_LmaxX1 = 10 mA + 7 mA/V * Us<br>(negative values are not allowed for /LmaxX<br>)<br>le active high, active lo<br>off, test, reset, deactivate device, start initial measurement<br>Low DC -35 V, High DC 1132<br>±10 'b<br>le active, passin<br>off, Ins. alarm 1, Ins. alarm 2, connection fault, DC- alarm<br>DC+ alarm <sup>4</sup> , symmetrical alarm, device fault, common alarr<br>measurement complete, device inactive, DC offset alar  |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Digital Inputs (I1, I2, I3<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Digital Outputs (Q1, Q2<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions   | yello<br>rece)<br>ed cable) ≤ 10<br>cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>≤ 100<br>current via X1.+/X1.GND for each output max. 1<br>current via A1/A2 in total on X1 max. 200 m<br>current via A1/A2 in total on X1 between 16.8 V and 40 V<br>l_LmaxX1 = 10 mA + 7 mA/V * Us<br>(negative values are not allowed for /LmaxX<br>)<br>le active high, active lo<br>off, test, reset, deactivate device, start initial measureme<br>Low DC -35 V, High DC 1132<br>±10<br>ele active, passin<br>off, Ins. alarm 1, Ins. alarm 2, connection fault, DC- alarm<br>DC+ alarm <sup>4</sup> , symmetrical alarm, device fault, common alarr<br>measurement complete, device inactive, DC offset alar   |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Digital Inputs (I1, I2, I3<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Digital Outputs (Q1, Q2<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Voltage   | yello<br>ce)<br>ed cable) ≤ 10<br>cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>surrent via X1.+/X1.GND for each output max. 1<br>current via A1/A2 in total on X1 max. 200 m<br>current via A1/A2 in total on X1 between 16.8 V and 40 V<br>l_LmaxX1 = 10 mA + 7 mA/V * Us<br>(negative values are not allowed for /LmaxX<br>)<br>le active high, active lo<br>off, test, reset, deactivate device, start initial measurement<br>Low DC -35 V, High DC 1132<br>±10 'b<br>le active, passin<br>off, Ins. alarm 1, Ins. alarm 2, connection fault, DC- alarm<br>DC+ alarm <sup>4</sup> , symmetrical alarm, device fault, common alarr<br>measurement complete, device inactive, DC offset alar  |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output i<br>Total max. supply output i<br>Total max. supply output i<br>Digital Inputs (I1, I2, I3<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Digital Outputs (Q1, Q2<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Analogue Output (M++)<br>Number<br>Operating mode                            | yello<br>ree)<br>ed cable) ≤ 10.0<br>cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>surrent via X1.+/X1.GND for each output max. 1<br>current via A1/A2 in total on X1 max. 200 m<br>current via A1/A2 in total on X1 between 16.8 V and 40 V<br>l(maxX1 = 10 mA + 7 mA/V * Us<br>(negative values are not allowed for l(maxX)<br>)<br>le active high, active lo<br>off, test, reset, deactivate device, start initial measurement<br>Low DC -35 V, High DC 1132<br>±10 ')<br>le active, passin<br>off, Ins. alarm 1, Ins. alarm 2, connection fault, DC- alarm<br>DC+ alarm <sup>4</sup> , symmetrical alarm, device fault, common alarr<br>measurement complete, device inactive, DC offset alar<br>passive DC 032 V, active DC 0/19.232   |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Digital Inputs (I1, I2, I3<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Digital Outputs (Q1, Q2<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Analogue Output (M++)<br>Number<br>Operating mode<br>Functions            | yello<br><b>ce</b> )<br>ed cable) $\leq 10$ (cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>$\leq 100$ (cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>$\leq 100$ (cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>$\leq 100$ (cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>$\leq 100$ (cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended for $l_{\rm Lmax}$ ( $l_{\rm Lmax}$ = 10 mA + 7 mA/V * $U_{\rm S}$<br>(negative values are not allowed for $l_{\rm Lmax}$ )<br>(negative values are not allowed for $l_{\rm Lmax}$ )<br>le active high, active lo<br>off, test, reset, deactivate device, start initial measurement<br>Low DC - 35 V, High DC 1132<br>$\pm 10^{\circ}$ )<br>le active, passin<br>off, Ins. alarm 1, Ins. alarm 2, connection fault, DC- alarm<br>DC+ alarm <sup>4</sup> , symmetrical alarm, device fault, common alarr<br>measurement complete, device inactive, DC offset alar<br>passive DC 032 V, active DC 0/19.232<br>linear, midscale point 28 k $\Omega$ /120 kg<br>insulation value, DC shi |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Digital Inputs (I1, I2, I3<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Digital Outputs (Q1, Q2<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Analogue Output (M++)<br>Number<br>Operating mode<br>Functions<br>Current | yello<br><b>ce</b> )<br>ed cable) $\leq 10$ μ<br>cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>$\leq 100$ μ<br>current via X1.+/X1.GND for each output max. 1<br>current via A1/A2 in total on X1 max. 200 m<br>current via A1/A2 in total on X1 between 16.8 V and 40 V<br>$l_{\text{LmaxX1}} = 10 \text{ mA} + 7 \text{ mA/V} * U_{\text{S}}$<br>(negative values are not allowed for $l_{\text{LmaxX}}$ )<br>le active high, active lo<br>off, test, reset, deactivate device, start initial measuremen<br>Low DC -35 V, High DC 1132<br>$\pm 10^{\circ}$ )<br>le active, passiv<br>off, Ins. alarm 1, Ins. alarm 2, connection fault, DC- alarm<br>DC+ alarm <sup>4</sup> , symmetrical alarm, device fault, common alarm<br>measurement complete, device inactive, DC offset alarn<br>passive DC 032 V, active DC 0/19.232<br>linear, midscale point 28 kΩ/120 kG<br>insulation value, DC shi<br>020 mA (< 600 Ω), 420 mA (< 600 Ω), 0400 μA (< 4 kΩ   |
| ALARM 2<br>In-/Outputs (X1-Interfa<br>Cable length X1 (unshield<br>Cable length X1 (shielded<br>J-Y(St)Y min. 2x0,8)<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Total max. supply output of<br>Digital Inputs (I1, I2, I3<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Digital Outputs (Q1, Q2<br>Number<br>Operating mode, adjustab<br>Functions<br>Voltage<br>Analogue Output (M++)<br>Number<br>Operating mode<br>Functions            | yello<br><b>ce</b> )<br>ed cable) $\leq 10$<br>cable, shield connected to earth (PE) on one end, recommended:<br>$\leq 100$<br>current via X1.+/X1.GND for each output max. 1<br>current via A1/A2 in total on X1 max. 200 m<br>current via A1/A2 in total on X1 between 16.8 V and 40 V<br>$l_{\text{LmaxX1}} = 10 \text{ mA} + 7 \text{ mA/V} * U_{\text{S}}$<br>(negative values are not allowed for $l_{\text{LmaxX}}$ )<br>le active high, active lo<br>off, test, reset, deactivate device, start initial measuremen<br>Low DC -35 V, High DC 1132<br>$\pm 10^{\circ}$ )<br>le active, passis<br>off, Ins. alarm 1, Ins. alarm 2, connection fault, DC- alarm<br>DC+ alarm <sup>4</sup> , symmetrical alarm, device fault, common alarr<br>measurement complete, device inactive, DC offset alar<br>passive DC 032 V, active DC 0/19.232<br>linear, midscale point 28 kΩ/120 kg<br>insulation value, DC shi<br>020 mA (< 600 Ω), 420 mA (< 600 Ω), 0400 µA (< 4 kG<br>010 V (> 1 kΩ), 210 V (> 1 kG)  |

## Technical data (continued)

| Interfaces                                 |              |                   |               |                |                |              |
|--|--------------|-------------------|---------------|----------------|----------------|--------------|
| Field bus                                  |              |                   |               |                |                |              |
| Interface/protocol                         |              |                   | ١             | veb server     | /Modbus T      | CP/BCOM      |
| Data rate                                  |              |                   |               | 10/10          | 0 Mbit/s, au   | utodetect    |
| Max. amount Modbus requests                |              |                   |               |                |                | < 100/s      |
| Cable length                               |              |                   |               |                |                | ≤ 100 m      |
| Connection                                 |              |                   |               |                |                | RJ45         |
| IP address                                 |              |                   |               | DHCP/          | manual 19      | 2.168.0.5    |
| Network mask                               |              |                   |               |                | 255.2          | 55.255.0     |
| BCOM address                               |              |                   |               |                | sy             | stem-1-0     |
| Function                                   |              |                   |               | comr           | nunication     | interface    |
| Sensor bus                                 |              |                   |               |                |                |              |
| Interface/protocol                         |              |                   | RS-48         | 5/isoData/     | BS bus/Mo      | dbus RTU     |
| Data rate                                  |              |                   |               |                | 9.6            | kBaud/s      |
| Cable length                               |              |                   |               |                | 5              | ≤ 1200 m     |
| Cable: twisted pair, one end of shield con | nnected to   | PE                | reco          | mmended        | : J-Y(St)Y m   | nin. 2x0.8   |
| Connection                                 |              |                   |               | 1              | terminals X    | 1.A, X1.B    |
| Terminating resistor at the beginning an   | nd at the ei | nd of the t       | ransmissio    | n path         |                |              |
|  |              |                   | 120 0         | Ω, can be o    | connected i    | nternally    |
| Device address, BS bus                     |              |                   |               |                |                | 190          |
| Switching elements                         |              |                   |               |                |                |              |
| Number of switching elements               |              |                   |               | 2 (            | changeover     | contacts     |
| Operating mode                             |              |                   |               | N/C oper       | ation/N/O d    | operation    |
| Contact 11-12-14/21-22-24                  | off, Ins. a  | alarm 1, In       | s. alarm 2,   | connectio      | n fault, DC-   | alarm 4),    |
| D  |              |                   |               |                | ult, commo     |              |
|  | meas         | urement c         | omplete, d    | levice inac    | tive, DC off   | set alarm    |
| Electrical endurance under rated operati   | ng conditi   | ons, numb         | er of cycles  | 5              |                | 10.000       |
| Contact data acc. to IEC 60947-5-1:        |              |                   |               |                |                |              |
| Utilisation category                       | AC-13        | AC-14             | DC-12         | DC-12          | DC-12          | DC-12        |
| Rated operational voltage                  | 230 V        | 230 V             | 24 V          | 48 V           | 110 V          | 220 V        |
| Rated operational current                  | 5 A          | 3 A               | 1 A           | 1 A            | 0.2 A          | 0.1 A        |
| Rated insulation voltage $\leq$ 2000 m NN  |              | -                 |               |                |                | 250 V        |
| Rated insulation voltage $\leq$ 3000 m NN  |              |                   |               |                |                | 160 V        |
| Minimum contact rating                     |              |                   |               | 1              | mA at AC/D     | $C \ge 10 V$ |
| Environment/EMC                            |              |                   |               |                |                |              |
| EMC  |              |                   | DIN E         | N 50121-3      | 3-2, IEC 613   | 26-2-4 5)    |
| Ambient temperatures:                      |              |                   |               |                |                |              |
| Operating temperature                      |              |                   |               |                | -40.           | +70 °C       |
| Transport                                  |              |                   |               |                | -40.           | +85 °C       |
| Long-term storage                          |              |                   |               |                | -40.           | +70 °C       |
| Classification of climatic conditions      | acc. to IE   | <b>C 60721</b> (r | elated to tem | perature and r | elative humidi | ty)          |
| Stationary use (IEC 60721-3-3)             |              |                   |               |                |                | 3K24         |
| Transport (IEC 60721-3-2)                  |              |                   |               |                |                | 2K11         |
| Long-term storage (IEC 60721-3-1)          |              |                   |               |                |                | 1K22         |
| Classification of mechanical condition     | ons acc. to  | o IEC 6072        | 21:           |                |                |              |
| Stationary use (IEC 60721-3-3)             |              |                   |               |                |                | 3M12         |
| Transport (IEC 60721-3-2)                  |              |                   |               |                |                | 2M4          |
| Long-term storage (IEC 60721-3-1)          |              |                   |               |                |                | 1M12         |
| Area of application                        |              |                   |               |                | < 30           | 00 m NN      |
|  |              |                   |               |                | _ 50           |              |

| Connection   |                                  |
|--|----------------------------------|
| Connection type pluggable screw-ty                                 | pe terminal or push-wire termina |
| Screw-type terminals:  |                                  |
| Nominal current  | $\leq$ 10 A                      |
| Tightening torque  | 0.50.6 Nm (57 lb-in)             |
| Conductor sizes  | AWG 24-12                        |
| Stripping length   | 7 mm                             |
| rigid/flexible   | 0.22.5 mm <sup>2</sup>           |
| flexible with ferrules, with/without plastic sleeve                | 0.252.5 mm <sup>2</sup>          |
| Multiple conductor   |                                  |
| rigid  | 0.21 mm <sup>2</sup>             |
| flexible   | 0.21.5 mm <sup>2</sup>           |
| flexible with ferrule without plastic sleeve                       | 0.251 mm <sup>2</sup>            |
| flexible with TWIN ferrule with plastic sleeve                     | 0.51.5 mm <sup>2</sup>           |
| Push-wire terminals:   |                                  |
| Nominal current  | ≤ 10 A                           |
| Conductor sizes  | AWG 24-12                        |
| Stripping length   | 10 mm                            |
| rigid/flexible   | 0.22.5 mm <sup>2</sup>           |
| flexible with ferrules, with/without plastic sleeve                | 0.252.5 mm <sup>2</sup>          |
| Multiple conductor, flexible with TWIN ferrule with plastic sleeve | 0.51.5 mm <sup>2</sup>           |
| Push-wire terminals X1:  |                                  |
| Nominal current  | ≤ 8 A                            |
| Conductor sizes  | AWG 24-16                        |
| Stripping length   | 10 mm                            |
| rigid/flexible   | 0.21.5 mm <sup>4</sup>           |
| flexible with ferrule without plastic sleeve                       | 0.251.5 mm <sup>4</sup>          |
| flexible with TWIN ferrule with plastic sleeve                     | 0.250.75 mm <sup>2</sup>         |

| Operating mode                          | continuous operation   |
|---|--|
| Mounting (0°)                           | display oriented, cooling slots must be ventilated vertically 6) |
| Degree of protection internal component | s IP40   |
| Degree of protection terminals          | IP20   |
| DIN rail mounting acc. to               | IEC 60715  |
| Screw fixing                            | 3 x M4 with mounting clip  |
| Enclosure material                      | polycarbonate  |
| Flammability class                      | V-0  |
| ANSI code                               | 64   |
| Dimensions (W x H x D)                  | 108 x 93 x 110 mm  |
| Documentation number                    | D00178   |
| Weight                                  | < 390 g  |

<sup>1)</sup> At a frequency > 200 Hz, the connection of X1 must be insulated. Only permanently installed devices which at least have overvoltage category CAT2 (300V) may be connected.

 $^{\rm 2)}\,$  Indication limited outside the temperature range -25...+55 °C.

<sup>3)</sup>  $U_{s}$  [Volt] = supply voltage ISOMETER<sup>®</sup>

<sup>4)</sup> For  $U_n \ge 50$  V only.

<sup>5)</sup> This is a class A product. In a domestic environment, this product may cause radio interference. In this case, the user may be required to take corrective actions.

<sup>6)</sup> Recommendation: Devices mounted at 0 ° (display-oriented, cooling slots must be ventilated vertically).

For devices mounted at an angle of  $45^\circ$ , the max. working temperature is reduced by  $10^\circ$ C. For devices mounted at an angle of  $90^\circ$ , the max. working temperature is reduced by  $20^\circ$ C.

## **Ordering information**

| Nominal system voltage range U <sub>n</sub> |         | Supply ve         | Supply voltage U <sub>S</sub> |             | Art. no.   |  |
|---|---------|-------------------|-------------------------------|-------------|------------|--|
| AC  | DC      | AC                | DC Type                       |             | ΑΙ ι. ΠΟ.  |  |
| 0690 V; 1460 Hz                             | 01000 V | 24240 V; 50400 Hz | 24240 V                       | isoRW685W-D | B91067012W |  |

#### Accessories

| Description  | Art. no.  |
|--|-----------|
| A set of screw terminals <sup>1)</sup>                                 | B91067901 |
| A set of push-wire terminals   | B91067902 |
| Enclosure accessories (terminal cover, 2 mounting clips) <sup>1)</sup> | B91067903 |

<sup>1)</sup> included in the scope of delivery

## Suitable system components

| Description      | Туре      | Art. no.  |
|------------------|-----------|-----------|
| Coupling devices | AGH150W-4 | B98018006 |
|                  | AGH204S-4 | B914013   |
|                  | AGH520S   | B913033   |
|                  | AGH676S-4 | B913055   |

Suitable measuring instruments on request!



**Bender GmbH & Co. KG** Londorfer Straße 65 • 35305 Grünberg • Germany Tel.: +49 6401 807-0 • info@bender.de • www.bender.de

